

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 7 (1889)  
**Heft:** 186

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, 2. Dezember — Berne, le 2 Décembre — Berna, li 2 Dicembre

4 Uhr Nachmittags

4 heures après-midi

4 pomeridiane

**Jährlicher Abonnementspreis Fr. 6. (Halbj. Fr. 3).** — Abonnements nehmen alle Postämter sowie die Expedition des *Schweiz. Handelsamtsblattes* in Bern entgegen. **Abonnement annuel Fr. 6. (Fr. 3 pour six mois).** — On s'abonne auprès des bureaux de poste et à l'expédition de la *Feuille officielle suisse du commerce* à Berna. **Prezzo delle associazioni Fr. 6. (Fr. 3 per semestre).** — Associazioni presso gli uffici postali ed alla spedizione del *Foglio ufficiale svizzero di commercio* a Berna.

Allfällige Reklamationen, zu denen die Expedition des Blattes Veranlassung geben könnte, sind bei der Redaktion anzubringen. — Les réclamations auxquelles pourrait donner lieu l'expédition de la feuille doivent être adressées à la rédaction. — *I reclami cui potrebbe dar luogo la spedizione del foglio, devono essere indirizzati alla redazione.*

### Inhalt. — Sommaire. — Contenuto.

**Amtlicher Theil. Partie officielle: Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.** — Marques de fabrique et de commerce. — Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren im Oktober 1889. Importation et exportation des principales marchandises en octobre 1889. — Bekanntmachungen. Avis. Post. Postes.

**Nichtamtlicher Theil. Partie non officielle: Verschiedenes. Divers: Adressirung von Briefen an Konsulate. Adresses de consulats. Waarenzeichengesetz für Britisch-Ostindien.**

### Amtlicher Theil. — Partie officielle. Parte ufficiale.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

##### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

**1889.** 27. November. Inhaber der Firma **G. Honegger** in Bauma ist Gustav Honegger von Wald, in Bauma. Buchbinderei und Papeterie.

28. November. Die Firma **J. J. Schärer z. Krone** in Hombrechtikon (S. H. A. B. 1883, pag. 605) ist in Folge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

28. November. Die Firma **Thomann & Streuli** in Zollikon (S. H. A. B. 1883, pag. 45) ist in Folge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

Jakob Streuli, Sohn, und Jakob Streuli, Vater, beide von und in Zollikon, haben unter der Firma **J. Streuli & Co** in Zollikon eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1889 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Jakob Streuli, Sohn; Kommanditär ist Jakob Streuli, Vater, mit dem Betrage von zehntausend Franken. Seidenstoff-Fabrikation. Im Gstaad 62 A.

##### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

###### Bureau Biel.

**1889.** 28. November. Inhaber der Firma **A. Jordi-Kocher** in Biel ist Herr Adolf Jordi allié Kocher von Gondiswyl, Handelsmann, in Biel. Natur des Geschäftes: Baumwollwaarengeschäft en gros. Fabrikation von Grütbüchern, Bildbüchern und Halbleinwand. Geschäftslokal: Vis-à-vis dem Bahnhof.

29. November. Inhaber der Firma **R. Hafner** in Biel ist Herr René Hafner von Courgevaux (Kt. Freiburg), Apotheker, in Biel. Natur des Geschäftes: Apotheke. Bahnhofstraße.

29. November. Inhaber der Firma **G. Bohner-Kreuchi** in Biel ist Herr Gottfried Bohner allié Kreuchi von Wiedlisbach, in Biel. Natur des Geschäftes: Epicerie und Mercerie. Geschäftslokal: Freie Straße 58.

###### Bureau de Courtelary.

18 novembre. Le chef de la maison **Emélie Rossel**, à l'enseigne de « La Confiance », à Tramelan-dessus, est Madame Emélie née Saignemorte, épouse autorisée de M. Adam Rossel, originaire de Tramelan-dessus. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, quincaillerie, etc. Siège: Tramelan-dessus.

###### Bureau Schloßwyl (Bezirk Konolfingen).

28. November. Die Firma **Samuel Neuenschwander, Gerberei und Lederhandlung**, im Lochi bei Ried, Gemeinde Worb (S. H. A. B. Nr. 45, vom 30. März 1883, pag. 343), ist wegen Aufgabe des Geschäftes erloschen und auf Verlangen des Inhabers gestrichen worden.

##### Kanton Freiburg — Canton de Fribourg — Cantone di Friburgo

###### Bureau de Bulle (district de la Gruyère).

**1889.** 29 novembre. Sous la raison sociale **Société d'assurance libre de l'espèce bovine du cercle de la Justice de paix de Vuippens**, il a été fondé, selon statuts en date du 23 juin 1889, une association dans le but d'indemniser les propriétaires de bétail pour les pertes d'animaux de l'espèce bovine résultant des cas de maladies ou d'accidents non prévus à l'article 2 de la loi du 27 septembre 1888 sur l'assurance contre

la mortalité de l'espèce bovine (art. 3 de la loi cantonale). Le siège de la société est à Marsens. Les propriétaires de bétail domiciliés dans les communes de Marsens, Sorens, Vuippens, Avry-devant-Pont, Pont-en-Ogoz, Villars-d'Avry et Gumefens peuvent faire partie de la société en adhérant aux statuts par leur signature. La demande doit être formulée par écrit au comité. Aucun membre domicilié dans le cercle ne peut se retirer de la société avant la fin de l'année comptable. S'il ne veut pas continuer à faire partie de la société, il doit en aviser le comité par lettre chargée avant le 1<sup>er</sup> décembre. En cas de silence, il est lié pour l'exercice suivant. L'assemblée générale fixera le prix d'entrée de chaque nouveau membre. Celui-ci payera, en outre, une part proportionnelle au fonds de réserve existant à l'époque de son entrée. Le membre sortant perd tout droit de copropriété à l'avoir de la société. Il est en outre tenu de payer sa part du déficit, s'il en existe. Le sociétaire qui transfère son domicile hors du cercle ne fait plus partie de la société à partir du dixième jour après son départ. Dans ce cas, la cotisation annuelle échue est acquise de plein droit à la société. Une cotisation annuelle à fixer par l'assemblée générale est à payer par chaque sociétaire. A la fin de chaque année comptable, il est procédé à la répartition des dommages entre tous les sociétaires proportionnellement à la valeur assurée du bétail. La caisse est alimentée par: a. les cotisations annuelles des sociétaires; b. l'intérêt des capitaux appartenant à la société; c. les subsides alloués sur la caisse cantonale d'assurance du bétail. Les organes de la société sont: l'assemblée générale, le comité. Le président et le secrétaire ont la signature sociale et engagent la société vis-à-vis des tiers par leur signature collective. Les engagements pris par la société, soit par ses représentants, sont uniquement garantis par les biens sociaux. Le comité, nommé pour trois ans, se compose de 7 membres et de 7 suppléants. Les membres du comité sont: Gauthier, Henri, feu Joseph, à Marsens, président; Liard, Alphonse, feu François, à Avry-devant-Pont, vice-président; Romanens, Théophile, feu François, à Vuippens, membre; Dévaud, Gorgon, feu Martin, à Sorens, membre; Fragnière, François, feu Joseph, à Gumefens, membre; Bertschy, Léon, feu Charles, au Villars-d'Avry, membre; Andrey, Eugène, feu Hanzelet, à Pont-en-Ogoz, membre. Le secrétaire, pris en dehors du comité, est M. Baudère, Ernest, à Marsens.

###### Bureau de Fribourg (district de la Sarine).

29 novembre. Le chef de la maison **C. Gingins**, à Fribourg, est Charles Gingins, fils de Jean-Louis, d'Éclépens (Vaud), domicilié à Payerne. Genre de commerce: Etoffes et laines. Bureau et magasin: Grandfontaine.

##### Kanton Solothurn — Canton de Soleure — Cantone di Soletta

###### Bureau Stadt Solothurn.

**1889.** 28. November. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bierbrauerei Heidenhubel** in Solothurn (S. H. A. B. 1885, pag. 582 und 679; 1886, pag. 800) hat sich aufgelöst. Die Liquidation geschieht durch Herren Gebr. Vigier in Solothurn, welche durch Herrn Carl Vigier vertreten sind.

##### Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

**1889.** 27. November. In die Kollektivgesellschaft unter der bisherigen Firma **Wyss & Senn** in Basel (S. H. A. B. vom 19. Januar 1889, pag. 48) tritt Johann Friedrich Baumgartner von und in Basel als fernerer Gesellschafter ein, in Folge dessen wird die Firma abgeändert in **Wyss Senn & Co**.

##### Kanton Schaffhausen — Canton de Schaffhouse — Cantone di Sciaffusa

**1889.** 19. November. Die Firma **J. Jakob Oechstin, Offenfabrikant**, in Schaffhausen (in das Handelsregister eingetragen am 9. Juni 1888 und publiziert im S. H. A. B. vom 14. Juni 1888, Nr. 73, pag. 569) ist in Folge Konkurses des Inhabers von Amtes wegen im Handelsregister gestrichen worden.

##### Kanton Tessin — Canton du Tessin — Cantone del Ticino

###### Ufficio di Lugano.

**1889.** 29 novembre. Proprietario della ditta **Giuseppe Calanchini**, in Scarpino, frazione di Pregassona, è il signor Giuseppe Calanchini fu Gaspere, di Viganello, domiciliato a Scarpino suddetto. Ditta incominciata al principio dell'anno corrente. Genere di commercio: Vino e commestibili.

29 novembre. Proprietario della ditta **Antonio Torri**, in Pregassona, è il signor Antonio Torri fu Giovan Battista, di Inzone, domiciliato a Pregassona. Ditta incominciata al principio dell'anno corrente. Genere di commercio: Vino e commestibili.

### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Nyon.

**1889.** 28 novembre. Sous la dénomination de **Caisserie de Genollier**, il a été fondé, par statuts reçus Burnier, notaire, à Nyon, le 21 novembre 1889, une société anonyme ayant son siège à Genollier et dont l'objet est: a. l'acquisition de l'usine sise à Genollier, précédemment exploitée par feu Daniel Barrillier, des terrains qui en dépendent, de l'outillage et du mobilier de la fabrique; b. l'exploitation de l'usine. La durée de la société est illimitée; sa dissolution, hors les cas prévus par le C. F. O., peut être prononcée si elle est votée par une décision de l'assemblée générale prise à la majorité des deux tiers des voix et constatée par acte authentique. Le capital social est fixé à quarante mille francs, divisé en quatre-vingts actions au porteur de 500 francs chacune, toutes souscrites et entièrement libérées. Les publications émanant de la société auront lieu par la voie de la Feuille du commerce suisse. La société est administrée par un conseil d'administration composé de trois membres élus par l'assemblée générale parmi les actionnaires. Les administrateurs sont nommés pour trois ans; ils sont rééligibles. Le conseil d'administration choisit chaque année dans son sein un président et un secrétaire. Il peut déléguer à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers tout ou partie de ses attributions. Le président et le secrétaire, collectivement, et le délégué, seul, ont la signature sociale. Le président est M. Louis-Abram Gonet et le secrétaire est M. Louis-Jules Saugy, tous deux domiciliés à Nyon.

Bureau de Vevey.

29 novembre. Louis Logoz, mandataire général de « **L'Aigle** », **Compagnie française d'assurances sur la vie**, inscrite au registre du commerce le 14 septembre 1889 et publiée dans la F. o. s. du c. du 17 septembre 1889, page 727, modifie son inscription en ce sens qu'il n'existe pas à Vevey de succursale de dite compagnie, mais bien une agence générale dont il est titulaire.

### Kanton Neuchâtel — Canton de Neuchâtel — Cantone di Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel.

**1889.** 28 novembre. Le chef de la maison **Charles Favarger**, à Neuchâtel, est Charles-François Favarger, de Neuchâtel et y domicilié. Genre de commerce: Epicerie. Bureaux: Rue Pourtalès, n° 10. Cette maison a été fondée le 24 juin 1889.

### Kanton Genéve — Canton de Genève — Cantone di Ginevra

**1889.** 25 novembre. La raison **Fritz Epplé**, à Genève (F. o. s. du c. de 1883, page 863), cesse d'exister ensuite de l'association ci-après mentionnée.

Les suivants: Fritz Epplé, sus-désigné, et son frère Louis Epplé, le premier de Genève et le second de Bothnang (Wurtemberg), tous deux domiciliés à Genève, ont constitué en cette ville, sous la raison sociale **L. Epplé & C<sup>e</sup>**, une société en nom collectif qui commence le 1<sup>er</sup> décembre 1889 et a pour objet un dépôt de bières. Bureau et locaux: Rue Dassier.

26 novembre. Le chef de la maison **A. Lecoufflé**, à Genève, commencée ce jour, est Auguste-Marie Lecoufflé, de Paris, domicilié à Genève. Genre d'industrie: Fabrication et commerce d'horlogerie et bijouterie. Représentation spéciale de la maison « **A. Lecoufflé & C<sup>e</sup>** », de Rio-de-Janeiro. Le titulaire élit domicile dans les bureaux de la maison J. Pourrat & fils, 25, Rue de Chantepoulet. — La maison « **A. Lecoufflé** », à Genève, donne, dès ce jour, procuration générale au sieur Camille Pourrat fils, domicilié à Genève.

26 novembre. Le chef de la maison **E. Trottet**, aux Eaux-Vives, commencée le 15 juin 1889, est Madame Elisabeth Blanc, femme judiciairement séparée quant aux biens et autorisée de Louis-Emile Trottet, de la Tour-de-Peilz (Vaud), domiciliée aux Eaux-Vives. Genre de commerce: Boulangerie. Magasin: 7, Chemin du Marché.

27 novembre. Le chef de la maison **Veuve Garneret**, à Versoix, est Madame veuve Jenny Garneret, née Coeytaux, de Bellevue, domiciliée à Versoix. Genre de commerce: Restaurant.

27 novembre. Suivant extrait de procès-verbal de leur assemblée générale extraordinaire du 23 novembre 1889, les actionnaires de la société anonyme **l'Union suisse, société d'assurance contre le bris des glaces & vitres**, siégeant à Genève (F. o. s. du c. de 1887, page 495), ont modifié les articles 1<sup>er</sup> et 2 de ses statuts: 1<sup>o</sup> La société, ajoutant à la branche primitive de ses affaires celle de l'assurance contre les dégâts causés par les conduites d'eau, prend à l'avenir la dénomination de **Union suisse, société d'assurance contre le bris des glaces et vitres et contre les dégâts causés par les conduites d'eau**. 2<sup>o</sup> Le capital social, jusqu'ici de fr. 250,000, est porté à la somme de trois cent cinquante mille francs par l'émission de deux cents nouvelles actions nominatives, de cinq cents francs chacune. Ces actions sont toutes souscrites et libérées du quart de leur valeur nominale.

27 novembre. La commandite de fr. 15,000, pour laquelle Madame Jeanne-Henriette L'Huillier, née Vulliéty, était inscrite dans la maison **Léon L'Huillier & C<sup>e</sup>**, négociants en articles d'ameublements, à Genève (F. o. s. du c. de 1887, page 770), étant partiellement remboursée, sera réduite, dès le 1<sup>er</sup> décembre 1889, à la somme de mille francs.

28 novembre. Le chef de la maison **A. Jonneret-Canel**, à Carouge, est Madame Louise-Antoinette Canel, femme judiciairement séparée quant aux biens et autorisée de Alfred Jonneret, de Châtel-S'-Denis (Fribourg),

tous deux domiciliés à Carouge. Genre de commerce: Constructeur-mécanicien. Bureau et ateliers: Clos de la Filature, Rue d'Arve. La maison donne procuration générale au sieur Alfred Jonneret, sus-désigné.

28 novembre. Le chef de la maison **L. Deprun**, à Carouge, est Léonard Deprun, de Neuvic (dép. de la Corrèze), domicilié à Carouge. Genre d'affaires: Café: Café de l'Olivier. Locaux: 44, Rue Caroline.

28 novembre. La raison **Ch. Bluntschli**, commerce de comestibles, à Genève (F. o. s. du c. de 1883, page 863), est radiée d'office ensuite de la faillite du titulaire, déclarée par jugement de ce jour.

Eidg. Amt für geistiges Eigentum.

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle.

## Schweizerische Fabrik- und Handelsmarken. Marques suisses de fabrique et de commerce.

Vom eidg. Amt vollzogene Eintragungen:  
Enregistrements effectués par le bureau fédéral:

Le 26 novembre 1889, à quatre heures après-midi.  
No 2873.

**F. & P. Dreyfus**, négociants,  
Chaux-de-Fonds.



Boîtes, mouvements et cadrans de montres.

Le 26 novembre 1889, à quatre heures après-midi.  
No 2874.

**Fritz Denni**, fabricant,  
Chaux-de-Fonds.



Boîtes, mouvements, cadrans et étuis de montres.

Le 26 novembre 1889, à quatre heures après-midi.  
No 2875.

**Fritz Denni**, fabricant,  
Chaux-de-Fonds.



Boîtes, mouvements, cadrans et étuis de montres.

Le 26 novembre 1889, à quatre heures après-midi.  
No 2876.

**Fritz Denni**, fabricant,  
Chaux-de-Fonds.



Boîtes, mouvements, cadrans et étuis de montres.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waaren

im Monat Oktober 1889.

## Importation et exportation des principales marchandises pendant le mois d'octobre 1889.

Siehe die Anmerkungen am Schluß der Tabelle. — Voir les observations à la fin du tableau.

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Einf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités importées d. la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Ausf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantités exportées d. la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	<b>Chemikalien und Farbwaaren</b>	q netto		q netto	q netto	q netto	<b>Espèces chimiques et couleurs</b>	
15 a	Gummi . . . . .	223		130	3	19	Gomme	
15 b	Harze, rohe und Colophonium, Pech . . . . .	872		757	25	30	Résines brutes, colophane, poix	
16 n	Schwefelsäure . . . . .	3,179		2,002	169	300	Acide sulfurique	
17 a <sup>1</sup>	Amlung, roh und geröstet, Stärkegummi (Dextrin) . . . . .	3,139		2,439	17	3	Amidon, brut ou torréfié, dextrine	
17 c	Anilin, Anilinverbindungen . . . . .	703		610	63	123	Aniline, compositions d'aniline	
19	Weingeist, Spirit, etc., denaturirt . . . . .	703		2,780	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés	
29 a	Farbhölzer in Blöcken . . . . .	400		472	1	—	Bois de teinture, en blocs	
29 b	Farbrinden, Farbwurzeln, Farbbeeren etc.: roh . . . . .	1,188		2,408	40	35	Ecorces, racines, baies, etc., tinctoriales: brutes	
32 a	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig . . . . .	627		625	—	20	Alizarine, artificielle, sèche ou en pâte	
33	Extrakte von Farbstoffen, nicht genannte . . . . .	180		250	1,365	1,298	Extraits de matières colorantes, non dénommés	
37	Künstliche Farben aus Steinkohlentheer . . . . .	188		168	1,082	948	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille	
37 a	Nicht genannte bunte Farben . . . . .	194		87	13	18	Couleurs vives non dénommées	
	<b>Glas</b>						<b>Verre</b>	
41	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges) . . . . .	3,377		2,893	6	2	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)	
46	Hohlglas und Glaswaaren, nicht geschliffen, etc. . . . .	1,369		851	6	4	Verre creux et verrerie, non polis, etc.	
47 a	Hohlglas und Glaswaaren, geschliffene, gravirte, farbige (aus gefärbtem Glas), etc. . . . .	443		286	6	3	Verre creux et verrerie, polis, gravés, de couleur (en verre coloré), etc.	
	<b>Holz</b>						<b>Bois</b>	
52 a <sup>1</sup>	Brennholz, Reisig: Weichholz . . . . .	39,360		27,302	5,927	7,110	Bois à brûler, brouille: bois tendre	
52 a <sup>2</sup>	Brennholz, Reisig: Hartholz . . . . .	63,070		58,547	14,675	19,037	Bois à brûler, brouille: bois dur	
52 a <sup>3</sup>	Holzkohlen . . . . .	9,420		10,326	3,382	3,303	Charbon de bois	
53	Bau- und Nutzholz: roh . . . . .	15,871		12,242	11,785	13,210	Bois de construction et de charonnage: brut scié, etc.,	
54	— — gesägt, etc., eichenes . . . . .	9,598		2,855	—	513	de chêne	
54 a <sup>1</sup>	Bretter, weichhölzerne . . . . .	33,293		22,174	25,838	24,193	Planches de bois tendre	
54 a <sup>2</sup>	Latten, etc., andere als eichene . . . . .	3,527		3,048	3,180	5,267	Lattes, etc., autres que de chêne	
63	Holzwaaren, grobe, aus gemeinem Holze; Drechsler-, Tischler- und Wagnerarbeiten: roh, nicht bemalt, ohne Metallbeschläge . . . . .	657		850	227	155	Ouvrages en bois, grossiers, de bois commun; ouvrages de tourneur, de menuisier et de charron: bruts, non peints, sans ferrures	
66	Möbel, etc., polirt, geschnitzt, gepolstert, etc. . . . .	389		407	103	108	Meubles, etc., polis, sculptés, rembourrés, etc.	
69	Holzwaaren und Drechslerarbeiten, bemalt, polirt, lakirt oder geschnitzt . . . . .	184		209	119	81	Ouvrages en bois et ouvrages de tourneur, peints, polis, vernissés ou ciselés (sculptés)	
73	Bürstenbinderwaaren, grobe . . . . .	60		45	15	4	Brosserie grossière	
74	Bürstenbinderwaaren, feine . . . . .	23		13	6	3	Brosserie fine	
	<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>						<b>Produits agricoles</b>	
75 a	Gras- und Kleesaat . . . . .	963		1,496	—	80	Graines fourragères et de trèfle	
76	Heu . . . . .	3,583		3,871	1,035	671	Foin	
76 a	Laub, Schilf, Stroh . . . . .	5,445		6,076	56	143	Feuilles, roseaux, paille	
79	Hopfen . . . . .	1,331		759	1	1	Houblon	
	<b>Leder</b>						<b>Cuir</b>	
82	Sohlleder . . . . .	578		404	256	149	Cuir à semelles	
82 a	Anderes Leder aller Art . . . . .	1,232		1,206	219	145	Autre cuir de tout genre	
86	Schuhwaaren aus Leder, feine . . . . .	131		120	322	294	Chaussures en cuir, fines	
	<b>Literarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>						<b>Objets de littérature, de science et d'art</b>	
91	Bücher, gedruckte . . . . .	1,260		1,063	475	512	Livres imprimés	
93	Klaviere, Flügel, Harfen . . . . .	156		122	36	43	Pianos, droits et à queue, harpes	
95	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische, optische . . . . .	78		64	55	55	Instrumentes et appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, d'optique	
	<b>Uhren</b>	Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces	Stücke pièces	<b>Horloges et montres</b>	
103	Wanduhren, feine . . . . .	1,425		1,297	19	16	Horloges fines	
103 d	Spieluhren und Musikdosen . . . . .	131		138	29,346	28,423	Carillons et boîtes à musique	
103 e	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel, etc. . . . .	11,449		6,339	122,583	103,461	Montres de poche à boîte de nickel, etc.	
103 f	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber . . . . .	1,794		1,880	238,681	167,340	Montres de poche à boîte d'argent	
103 g	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold . . . . .	1,027		1,665	55,141	41,776	Montres de poche à boîte d'or	
	<b>Maschinen und Fahrzeuge</b>	q netto		q netto	q netto	q netto	<b>Machines et véhicules</b>	
105	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile . . . . .	7,132		6,281	10,132	10,738	Machines non dénommées et pièces détachées de machines	
105 d	Webstühle und Webermaschinen . . . . .	1		1	2,931	2,591	Métiers à tisser et machines pour le tissage	
105 g	Stückmaschinen, nicht genannte . . . . .	1		1	114	222	Machines à broder, non dénommées.	
105 h	Müllerei- und landwirtschaftliche Maschinen . . . . .	447		520	2,402	1,776	Machines pour la minoterie et machines agricoles	
105 i	Nähmaschinen und Strickmaschinen . . . . .	436		331	47	17	Machines à coudre et à tricoter	
	<b>Metalle</b>						<b>Métaux</b>	
115	Blei in Barren, Blöcken, etc. . . . .	2,603		974	100	192	Plomb doux, en barres, saumons, etc.	
116	Blei gewalzt, Blech, Röhren, etc. . . . .	1,238		845	15	10	Plomb laminé, en feuilles, tuyaux, etc.	
120	Roheisen in Masseln; Rohstahl in sogenannten Ingots (Blöcken, gegossenen Stäben); Luppeneisen und Rohschienen; Bruchisen und Altsisen . . . . .	37,017		45,524	4,465	3,197	Fer brut en gueuses; acier brut en „ingots“ (blocs, barres fondues); fer en loupes et fer ébauché au laminoir; débris et ferraille	
121	Eisenbahnschienen, Stabeisen, Eisenblech: nicht spez. genannt . . . . .	38,996		20,946	39	47	Rails de chemins de fer, fer en barres, tôle de fer: non spécialement dénommés	
122	Eisenbahnschienen, weniger als 15 kg per laufenden Meter wiegend; Façonisen, feine Dimensionen . . . . .	15,803		11,510	80	20	Rails de chemins de fer, pesant moins de 15 kg le mètre courant; fers spéciaux, dimensions fines	
126	Eisengußwaaren, ganz grobe, rohe . . . . .	2,290		2,112	388	459	Ouvrages en fonte de fer, tout-à-fait grossiers, bruts	
127	Eisengußwaaren, andere . . . . .	3,158		2,297	187	95	Ouvrages en fonte de fer, autres	
129	Waaren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe . . . . .	1,777		962	75	49	Ouvrages en fer forgé, tout-à-fait grossiers, bruts	



Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr Importation		Einf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantité importées d. la période corresp. de l'année passée	Ausfuhr Exportation		Ausf.-Menge im entspr. Zeitraum des Vorjahres Quantité exportées d. la période corresp. de l'année passée	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Werth Valeur		Menge Quantité	Werth Valeur		
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Métaux (suite)</b>
130	Waaren aus Schmiedeseisen, gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	4,517		3,666	1,631		1,349	Ouvrages en fer forgé, communs: bruts, tournés, limés, goudronnés, etc.
131 a <sup>1</sup>	Waaren aus Schmiedeseisen, feine: polirt, bemalt, gefirnlit.	376		310	46		35	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, vernis
131 a <sup>2</sup>	— emaillirt	118		150	99		110	— émaillés
136	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken, etc.	1,041		293	533		433	Cuivre, pur ou allié, en lingots, blocs, etc.
137	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt, etc.	1,624		1,186	26		7	Cuivre, pur ou allié, martelé, laminé, etc.
139	Kupferschmied-, Roth- und Gelbgießerwaaren	240		231	14		16	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre ou en laiton
142	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen, etc.	101		54	15		1	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.
145	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	739		877	1		1	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil
148	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	479		289	8		—	Étain en lingots, blocs, plaques, débris
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto	
152	Gold, gemünzt	329		157	3		9	Or monnayé
152 b	Gold, unbeanbeitet, auch legirt	554		211	210		253	Or non ouvré, même allié
152 a	Silber, in Münzen	27,021		19,537	2,008		5,187	Argent monnayé
152 c	Silber, unbeanbeitet, auch legirt	5,917		3,014	560		596	Argent non ouvré, même allié
153	Gold, Silber, Platina, gewalzt, etc.	388		422	293		177	Or, argent, platine, laminés, etc.
156	Gold- und Silberschmiedwaaren; Bijouterie, ächt	1,190		1,208	523		353	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie
156 a	Bijouterie, falsch	2,276		1,996	113		54	Bijouterie fausse
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>
168	Hydraulischer Kalk	10,811		9,800	9,790		6,438	Chaux hydraulique
169	Roman-Cement	17,934		13,797	378		163	Ciment romain
170	Portland-Cement	16,647		8,258	878		1,338	Ciment de Portland
183	Steinkohlen	779,134		684,683	631		722	Houille
183 a	Braunkohlen	7,329		8,522	—		—	Lignite
183 b	Coaks	90,926		60,960	932		1,113	Coke
183 c	Briquettes	98,355		89,894	61		62	Briquettes
184	Asphalt und Erdharze; Braunkohlentheeröl	2,447		1,545	22,491		29,053	Asphalte et bitumes; huile de goudron de lignite
186	Petroleum, roh, und Petroleumdestillate	46,208		36,896	30		91	Pétrole brut et produits de la distillation du pétrole
186 a	Andere nicht genannte Mineral- und Theeröle, roh oder gereinigt	2,811		2,399	141		13	Autres huiles minérales ou de goudron non dénommées, brutes ou raffinées
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>
187	Schweineschmalz	5,710		868	10		11	Saindoux
188	Butter, frisch, gesotten, gesalzen	1,767		1,102	148		280	Beurre, frais, fondu, salé
188 a	Margarinbutter und übrige sogenannte Kunstbutter	353		206	—		—	Beurre de margarine et autre soi-disant artificiel
189	Cacaobohnen	720		955	107		124	Fèves de cacao
190 a	Chocolade	5		4	845		707	Chocolat
191	Eier	3,271		2,622	75		8	Oeufs
192	Eis	419		832	207		1,907	Glace
194	Eßwaaren, feine	60		*	98		*	Comestibles fins
198	Fleisch, frisch geschlachtetes	639		598	1,789		1,406	Viande de boucherie, fraîche
201	Wildpret	491		348	20		16	Gibier
201 a	Wurstwaaren (Charcuterie)	169		131	46		24	Charcuterie
201 bis	Geflügel, getödtetes	599		572	7		3	Volaille tuée
206	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	5,354		641	42		27	Fruits secs ou tapés
208	Süßfrüchte: Weinbeeren	898		466	12		13	Fruits du midi: raisins secs
208 a	Süßfrüchte: Rosinen (Korinthen)	1,077		290	2		104	Fruits du midi: raisins de Corinthe
209 a	Orangen, Citronen (Neue Position seit 1. Mai)	331		*	—		*	Oranges, citrons (Nouvelle position depuis le 1 <sup>er</sup> mai)
210	Kartoffeln	143,488		123,466	504		389	Pommes de terre
211	Gemüse, frische: andere als Kartoffeln	28,971		16,421	365		79	Légumes frais: autres que pommes de terre
215	Weizen	283,511		295,561	206		534	Froment
215 a	Roggen	3,326		7,173	1		—	Seigle
215 b	Hafer	37,952		32,572	4		58	Avoine
215 c	Gerste	22,430		20,612	212		51	Orge
215 e	Mais	32,250		36,726	22		10	Mais
216	Graupe, Gries, Grütze, etc.	4,758		4,962	13		29	Gruau, semoule, etc.
216 bis <sup>1</sup>	Griese aus Hartweizen	7,954		4,364	—		—	Gruau de froment dur
216 a	Mehl von Getreide, Mais, Reis oder Hülsenfrüchten	23,306		22,800	539		615	Farine de céréales, maïs, riz ou légumes à cosse
216 bis <sup>1</sup>	Reis in geschälten Körnern	5,607		5,956	2		14	Riz en grains perlés
221	Kaffee, roher	6,013		7,532	57		38	Café brut
223	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	245		365	98		39	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec
224	Cichorienwurzeln, getrocknete	8,011		5,343	—		—	Racines de chicorée desséchées
225	Käse	1,274		1,127	25,379		27,395	Fromage
226	Malz	10,095		6,394	37		101	Malt
228	Milch, kondensirte	1		—	11,011		9,596	Lait condensé
234 a	Kindermehl	9		5	1,385		886	Farine alimentaire
237	Unverarbeitete Tabakblätter, Saucen, etc.	4,277		5,033	130		159	Tabac en feuilles non manufacturées; sauces, etc.
239	Fabrikirter Tabak: Rauch-, Schnupf- und Kautabak	24		21	27		43	Tabacs manufacturés: à fumer, à priser ou à chiquer
240	Cigarren und Cigaretten	74		59	385		336	Cigares et cigarettes
244	Roh- und Kristallzucker; Malz- und Traubenzucker	4,603		3,747	—		—	Sucres brut et sucre candi; sucre de malt et glucose
244 a	Stampf- (Pile-) Zucker	29,404		18,401	18		12	Sucres pilés
245	Zucker, raffinirt: in Hüten, Platten, Blöcken	12,010		9,374	—		6	Sucres raffinés: en pains, plaques, blocs
245 a	Zucker, raffinirt: in Abfällen	4,529		2,408	—		—	Sucres raffinés: déchets
246	Zucker, raffinirt: geschnitten (Würfelzucker)	1,798		1,435	—		—	Sucres raffinés: coupés (sciés en morceaux réguliers)
		HI		HI	HI		HI	
247	Bier in Fässern	4,241		*	438		*	Bière en fûts
252	Wein in Fässern: Naturwein	94,905		105,953	549		725	Vin en fûts: naturel
		q netto		q netto	q netto		q netto	
253	Wein in Flaschen oder Krügen: Naturwein	739		508	116		113	Vin en bouteilles ou cruchons: naturel
		HI		HI	HI		HI	
254	Weingeist, Alkohol, Branntwein und andere geistige Getränke, in Fässern	4,982		1,114	67		114	Esprit de vin, alcool, eau-de-vie et autres boissons spiritueuses en fûts
		q netto		q netto	q netto		q netto	
256	Liqueurs in Fässern, Flaschen oder Krügen	55		46	182		198	Liqueurs en fûts, bouteilles ou cruchons
256 a	Wermuth	76		75	513		337	Vermouth
	<b>Oele und Fette</b>							<b>Huiles et graisses</b>
257	Olivnöl in Fässern	557		561	16		18	Huile d'olives en fûts
259	Leinöl, roh	984		1,026	7		11	Huile de lin, brute
259 a	Andere fette Oele, nicht medizinische, aller Art, in Fässern; Pflanzenwachs	4,863		4,803	40		59	Autres huiles grasses, non médicinales, de tout genre, en fûts; cire végétale
264	Seifen, gewöhnliche	2,796		2,150	24		74	Savons ordinaires
265	Seifen, parfümirte	165		112	23		26	Savons parfumés
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>
266	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	562		762	9,348		11,473	Fibre pour la fabrication du papier, humide
268	Pack- und Löschpapier	424		225	221		1,001	Papier d'emballage et papier à étancher
269 a	Druck- und Schreibpapier; Pack- und Löschpapier, feines; Zeichnungs- und Postpapier: einfarbig	592		564	1,859		743	Papier à imprimer ou à écrire, papier d'emballage et papier à étancher, fins; papier à dessiner et à lettres: unicolores
272	Pappendeckel, gemeiner, grauer und gelblicher	473		881	224		13	Carton gris ordinaire et jaunâtre

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Ausfuhr		Nature de la marchandise
		Importation		Exportation		
		Menge	Werth	Menge	Werth	
		Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	
		q netto		q netto		
<b>Baumwolle</b>						
277	Baumwolle, rohe	12,414		11,164	93	125 Coton en laine
277 a	Baumwollabfälle	1,546		1,500	2,532	2,155 Déchets de coton
279	Baumwollgarne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40 englisch	219		32	3,851	4,707 Filés de coton, à un bout: écrus, jusques et y compris le n° 40 anglais
279 a	Baumwollgarne, einfach: roh, von Nr. 41 englisch und darüber	68		25	1,448	1,994 Filés de coton, à un bout: écrus, du n° 41 anglais et au-dessus
280	Baumwollgarne, einfach: gebleicht	1		4	85	122 Filés de coton, à un bout: blanchis
280 a	Baumwollgarne, gezwirnt: roh, gebleicht	615		662	182	184 Filés de coton, retors: écrus, blanchis
280 b	Unächte Vigogegarne	89		130		— Imitation de filés vigogne
281	Baumwollgarne, einfach: gefärbt	26		32	1,007	847 Filés de coton, à un bout: teints
281 a	Baumwollgarne, doublirt, gefärbt	48		30	27	18 Filés de coton, doublés: teints
283	Baumwollgewebe, roh: glatter Tall	148		90	13	16 Tissus de coton, écrus: tulle uni
284	Baumwollgewebe, roh: bis und mit 38 Fäden auf 5 mm im Geviert, mit Ausnahme der Gewebe aus Garn von durchschnittlich Nr. 70 englisch oder feineren Nummern	962		472	1,352	1,759 Tissus de coton, écrus: de 38 fils ou moins par carré de 5 mm de côté, excepté les tissus de filés n° 70 anglais en moyenne ou de numéros plus fins
285	Baumwollgewebe, roh: feinere	791		868	404	726 Tissus de coton, écrus: fins
286	Baumwollgewebe, gebleichte	157		150	355	291 Tissus de coton, blanchis
286 a	Baumwollgewebe, bunt (buntgewebe)	25		16	1,991	1,497 Tissus de coton, de fils teints
286 b	Baumwollgewebe, gefärbte	403		332	1,011	979 Tissus de coton, teints
286 c	Baumwollgewebe, bedruckte	269		150	2,080	1,743 Tissus de coton, imprimés
287 bis 1	Baumwollene Plattstichgewebe: Besatzartikel	—		—	23	8 Plumetis: garnitures (bandes, entredeux)
287 bis 2	Baumwollene Plattstichgewebe: andere Artikel	2		—	100	28 Plumetis: autres articles
290	Bänder und Posamentenwaren aus Baumwolle	99		78	52	38 Rubanerie et passementerie de coton
291	Baumwollene Strumpfwaren ohne Näharbeit	20		18	21	37 Bonneterie de coton sans travail à l'aiguille
292	Baumwollene Kettensch-Stickereien: Vorhänge (Storen, Rideaux, Borduren, Vitrages, etc.)	2		4	234	42 Broderies au crochet sur coton, rideaux (stores, rideaux, bordures, vitrages, etc.)
292 a	Baumwoll. Kettensch-Stickereien: andere (Taschentücher, Halstücher, Kragen etc.)	—		2	165	73 Autres broderies au crochet sur coton (mouchoirs, fichus, cols, etc.)
292 b	Baumwollene Maschinenstickereien: Besatzartikel (bandes, entredeux)	6		1	2,149	3,228 Broderies sur coton à la mécanique: garnitures (bandes, entredeux)
292 c	Tüllstickereien	—		—	10	7 Broderies sur tulle de coton
292 d	Baumwollene Maschinenstickereien: andere (Modestückchen und Roben)	3		1	130	46 Broderies sur coton à la mécanique: autres (articles de mode et robes)
292 e	Baumwollene Handstickereien, feine	—		1	1	3 Broderies fines à la main sur coton
292 f	Baumwollene Spitzen	6		6	1	2 Dentelles de coton
<b>Flachs, Hanf, etc.</b>						
293	Flachs (Leinen), Hanf, roh	1,758		1,723	216	158 Lin et chanvre, bruts
294	Garne aus Leinen oder Hanf bis und mit Nr. 10, roh und gebauht	235		333	2	2 Filés de lin ou de chanvre jusqu'au n° 10 inclusivement, écrus ou crévés
295	Garne aus Leinen oder Hanf über Nr. 10, einfach, roh und gebauht	164		387	28	24 Filés de lin ou de chanvre au-dessus du n° 10, simples, écrus ou crévés
299 a	Gewebe aus Jute oder andern ähnlichen Spinnstoffen: Packtuch von höchstens 25 Fäden auf 3 cm, sowohl im Zettel als im Eintrage	666		952	—	— Tissus de jute ou d'autres matières textiles analogues: toile d'emballage de 25 fils au plus par 3 cm, tant à la chaîne qu'à la trame
300	Gewebe, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 25 und höchstens 40 Zettelfäden auf 3 cm: aus Leinen oder Hanf	158		141	1	1 Tissus écrus ou mi-blanchis, de plus de 25 et de 40 fils au plus de chaîne par 3 cm: de lin ou de chanvre
300 a	— aus Jute, etc.	141		206	—	— de jute, etc.
301	Gewebe aus Leinen oder Hanf, roh oder halbgebleicht, mit mehr als 40 Zettelfäden auf 3 cm, etc.	482		461	42	20 Tissus de lin ou de chanvre, écrus ou mi-blanchis, de plus de 40 fils de chaîne par 3 cm, etc.
<b>Seide</b>						
313 a	Abfälle von Seide, Strazze, Strasse, Stumpen, defekte Cocons	1,156		989	411	495 Déchets de soie, strasse, frisons, déchets de cardettes et cocons défectueux
314	Seide, roh: gekämmte Floretseide (Peignée)	803		483	150	88 Soie écrue: filoselle peignée
315	Seide, roh: gesponnen, einfach, ungezwirnt (Grège)	861		445	157	120 Soie écrue: filée, simple, non moulignée (grège)
315 a	Floretseide: gesponnen, einfach, ungezwirnt	64		108	11	25 Filoselle, filée, à un bout, non moulignée
316	Nähseide, Sticksseide, etc., roh	2		2	61	35 Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
316 a 1	Organzine (Kettenseide), Trame (Eintrage)	1,563		1,470	762	695 Organzine (chaîne), trame
316 a 2	Floretseide, roh: gezwirnt	53		17	1,028	848 Filoselle, écrue: moulignée
317	Seide, gefärbt	43		7	108	88 Soie teinte
317 a	Floretseide, gefärbt	7		2	9	7 Filoselle teinte
319	Gewebe: von reiner Seide	36		51	851	683 Tissus: de soie pure
319 b	— von Halbseide	20		19	460	359 — de misoie
319 c	Seidenbeutelch	—		—	24	17 Gaze à blutoir
320	Bänder von reiner Seide	47		25	54	138 Rubanerie de soie pure
320 b	Bänder von Halbseide	27		32	973	810 Rubanerie de misoie
321	Seidene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	—		2	7	5 Bonneterie en soie, sans travail à l'aiguille
322	Stickereien aus Seide	3		2	60	22 Broderies en soie
322 a	Spitzen aus Seide	7		8	—	— Dentelles en soie
<b>Wolle</b>						
326 a 2	Wollene Kammgarne, roh, einfach oder doublirt	72		90	1,131	855 Filés de laine peignée, écrus, à un ou deux bouts
332	Wollengewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt	1,986		1,648	92	100 Tissus de laine, blanchis, teints, imprimés
338	Wollene Strumpfwaren, ohne Näharbeit	72		85	125	96 Bonneterie en laine, sans travail à l'aiguille
339	Stickereien aus Wolle	4		—	20	— Broderies en laine
<b>Kautschuk</b>						
351	Elastische Gewebe aller Art aus Kautschuk in Verbindung mit Baumwolle, Wolle, Seide, etc.	11		12	143	138 Tissus élastiques de tout genre en caoutchouc, mélangés de coton, laine, soie, etc.
<b>Stroh, etc.</b>						
356	Geflechte (Tressen) mit Ausnahme derjenigen aus Stroh	1		10	5	7 Tressés à l'exception de celles en paille
356 a	Strohgeflechte (Tressen)	56		113	75	99 Tresses de paille
357 a	Nicht ausgerüstete Hüte aus Stroh	2		—	3	— Chapeaux non garnis, de paille
357 bis	Andere feine Waaren aus Stroh, Bast, etc.	1		1	46	4 Autres ouvrages fins, de paille, liber, etc.
<b>Konfektion</b>						
358	Kleidungsstücke und andere fertige Waaren mit Näharbeit: aus Baumwolle	147		152	16	24 Vêtements et autres objets confectionnés avec travail à l'aiguille: en coton
358 bis 1	Wirkwaren, genähte, aus Baumwolle	43		19	53	26 Bonneterie en coton, avec travail à l'aiguille
358 bis 2	Leibwäsche aus Baumwolle	34		18	4	1 Lingerie en coton
358 a 1	Kleidungsstücke, etc.: aus Leinen	44		40	1	— Vêtements, etc.: en lin
358 a 2	Leibwäsche aus Leinen	24		19	—	1 Lingerie en lin
359	Kleidungsstücke, etc.: aus Wolle	917		907	28	51 Vêtements, etc.: en laine
359 b	Wirkwaren, genähte, aus Wolle oder Halbwole	266		152	27	19 Bonneterie en laine ou milaine, avec travail à l'aiguille
360	Kleidungsstücke, etc.: aus Seide	39		29	31	42 Vêtements, etc.: en soie
360 c	Wirkwaren, genähte, aus Seide	2		4	8	1 Bonneterie en soie, avec travail à l'aiguille
<b>Lin, chanvre, etc.</b>						
<b>Soie</b>						
<b>Laine</b>						
<b>Caoutchouc</b>						
<b>Paille, etc.</b>						
<b>Confection</b>						

Stat. Nr.	Gattung der Waare	Einfuhr		Ausfuhr		Nature de la marchandise
		Importation		Exportation		
		Menge	Werth	Menge	Werth	
		Quantité	Valeur	Quantité	Valeur	
	<b>Thiere und thierische Stoffe</b>	Stücke		Stücke		<b>Animaux et matières animales</b>
370	Pferde	770		257		Chevaux
	Schlachtvieh, geschaufelt:					Bétail de boucherie, avec dents de remplacement:
373	Ochsen und Stiere	3,353		154		Boeufs et taureaux
373bis	Kühe und Rinder	818		1,303		Vaches et génisses
	Nutzvieh, geschaufelt:					Bétail de ferme, avec dents de remplacement:
373a	Ochsen und Stiere	431		1,372		Boeufs et taureaux
373bis	Kühe und Rinder	1,720		5,840		Vaches et génisses
374	Jungvieh, ungeschaufelt	2,474		4,113		Jeune bétail sans dents de remplacement
375	Kälber bis auf 6 Wochen, etc.	231		288		Veaux n'ayant pas plus de 6 semaines, etc.
376	Schweine mit oder über 25 kg Gewicht	8,052		73		Porcs pesant 25 kg ou plus
377	Schweine unter 25 kg Gewicht	621		1,002		Porcs pesant moins de 25 kg
378	Schafe und Ziegen	8,342		754		Moutons et chèvres
	q netto		q netto	q netto	q netto	
381	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	671		351		Cuir bruts, verts, salés, secs
381a	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete	235		4,421		Peaux brutes, vertes, salées, sèches
	<b>Thonwaaren</b>					<b>Poteries</b>
403	Thonwaaren, grobe: Backsteine, Röhren, Platten, Fliesen: roh	16,408		6,358		Poterie grossière: briques, tuyaux, plaques, carreaux: bruts
404	Feuerfeste Steine; Trottoirsteine aus gemeinem Steinzeug	7,362		95		Briques réfractaires; dalles pour trottoirs, en grès commun
404a	Dachziegel	9,303		407		Tuiles
406	Röhren, Platten, Fliesen, Ofenkacheln: geölt, glasirt oder aus Steinzeug	2,844		27		Tuyaux, plaques, carreaux, catelles: huilés, vernissés ou en grès
407	Töpferwaaren, gemeine: mit grauem oder rothem Bruch; Steinzeugwaaren, gemeine; Tegel; irdene Pfefen	970		1,076		Poterie commune: à cassure grise ou rouge; poterie de grès commun; creusets; pipes en terre
409	Töpferwaaren mit weißem oder gelbem Bruch; Fayence, feines Steingut, etc.	880		278		Poterie à cassure blanche ou jaunâtre, fayence, poterie de grès fin, etc.
409a	Porzellan aller Art	273		9		Porcelaine de tout genre

**Anmerkungen.** 1) Wo die Ausfuhr größer ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 2) \* bedeutet, daß eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 3) Die Werthe werden nur vierteljährlich angegeben.

**Observations.** 1° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 2° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

**Bekanntmachungen. — Avis. — Avisi.**

**Post. Briefkartenschlüsse nach New-York.** Die schweizerische Postverwaltung hat Veranlassung gehabt, festzustellen, daß die am Donnerstag von Southampton abgehenden Dampfer des Norddeutschen Lloyd in den meisten Fällen früher in New-York eintreffen als die am nämlichen Tage von Queenstown abgehenden Dampfer der White-Star-Linie. Diese Thatsache veranlaßt die Postverwaltung um so eher, letztere Linie für die Beförderung der Briefsendungen aus der Schweiz nach New-York fürderhin nicht mehr zu benutzen, als die bezügliche Abfertigung aus der Schweiz um einen Tag früher zu erfolgen hat als bei der Leitung über Southampton. Es werden also fortan nur mehr die nachfolgenden Postdampfschiff-Verbindungen zur Beförderung der direkten Briefsendungen nach New-York beibehalten, nämlich: Norddeutscher Lloyd, ab Southampton jeden Donnerstag; Compagnie générale transatlantique, ab Havre jeden Samstag, und Cunard-Linie, ab Queenstown jeden Sonntag.

**Postes. Dépêches en lettres pour New-York.** L'administration des postes suisses a constaté que les paquebots du „Lloyd de l'Allemagne du Nord“, partant le jeudi de Southampton, arrivent, dans la plupart des cas, plus vite à New-York que les paquebots de la ligne „White Star“ partant le même jour de Queenstown. Cette circonstance engage l'administration à ne plus utiliser cette dernière ligne pour le transport des dépêches en lettres de la Suisse pour New-York, et cela à plus forte raison que son emploi avait pour conséquence la nécessité d'expédier les dépêches un jour plus tôt de la Suisse que par la voie de Southampton. En conséquence, le transport des dépêches en lettres directes pour New-York se fera dorénavant par l'entremise exclusive des bateaux-suivants: Lloyd de l'Allemagne du Nord, départ de Southampton chaque jeudi, Compagnie générale transatlantique, départ du Havre chaque samedi, et Ligne Cunard, départ de Queenstown chaque dimanche.

**Nichtamtlicher Theil. — Partie non officielle. Parte non ufficiale.**

**Verschiedenes. — Divers.**

**Adressirung von Briefen an Konsulate.** Auf Ersuchen des schweiz. Konsulats in Knoxville (Staat Tennessee) bringen wir, zugleich unter Bezugnahme auf den Artikel unseres Blattes vom 21. Februar d. J., den Interessenten nochmals in Erinnerung, daß die Adressen der nach dieser Stadt bestimmten Sendungen auch die Angabe des Staates enthalten müssen. Wenn dies nicht der Fall ist, so laufen dieselben Gefahr, große Verspätungen zu erleiden oder gar verloren zu gehen. Denn wie wir in unserm frühern Artikel schon erwähnt haben, findet sich in fünfzehn Staaten der Union je eine Stadt, die den Namen Knoxville trägt. Dieser Rath gilt nicht nur bezüglich Knoxville, sondern er sollte im allgemeinen für alle Korrespondenzen nach den Vereinigten Staaten beobachtet werden, da jeder Staat und jedes Territorium das Recht hat, seinen Städten und Dörfern irgend welchen Namen zu geben, vorausgesetzt, daß sich in dem betreffenden Staat oder Territorium nicht schon eine Stadt oder ein Dorf gleichen Namens befindet. Es kann demgemäß jeder der 40 Staaten der Union ein Knoxville, Louisville, Philadelphia etc. haben.

Unter diesen Umständen ist es daher für die Postbeamten häufig sehr schwierig, solche Sendungen, auf denen sich nur der Name der Stadt angegeben findet, an den richtigen Ort zu dirigieren.

**Adresses de consulats.** En nous référant à l'avis que nous avons publié dans notre numéro du 21 février dernier, et à la demande du consulat suisse à Knoxville (Tennessee), nous rappelons aux intéressés qu'il est absolument nécessaire qu'ils complètent l'adresse de leurs envois à destination de cette ville en indiquant le nom de l'état où elle est située. S'ils ne le font pas, leurs communications risquent fort de ne parvenir à destination qu'avec de grands retards et même d'être perdues ou détruites, car, ainsi que nous l'avons déjà dit dans notre précédent article, quinze états

de l'Union possèdent une ville du nom de Knoxville. Cette recommandation ne concerne pas seulement Knoxville, mais elle doit être suivie d'une manière générale pour les correspondances avec les Etats-Unis, attendu que chaque état ou territoire a le droit de donner à ses villes ou villages un nom quelconque, pourvu que celui-ci ne serve pas déjà à désigner une ville ou un village dans le même état ou territoire, et il suit de là que les 40 états de l'Union peuvent tous avoir un Knoxville, un Louisville, un Philadelphie, etc.

Dans de telles conditions il est souvent bien difficile aux employés de la poste de savoir sur quel point diriger les lettres et imprimés portant simplement un nom de ville.

**Waarenzeichengesetz für Britisch-Ostindien.** Die Regierung von Britisch-Ostindien hat zu dem Waarenzeichengesetz für diese Kolonie unterm 13. August d. J. nachstehende Ausführungsbestimmungen erlassen, die wir dem „Deutschen Handelsarchiv“ entnehmen:

I. Eine Handelsbezeichnung in Bezug auf die auf graue, weiße oder farbige Baumwollen-Stückwaaren (piece goods) gestempelte Länge soll nicht als in wesentlicher Hinsicht falsch angesehen werden, wenn nicht

- a. in dem Falle, wo eine einzige Länge aufgestempelt ist, die Angabe die wirkliche Länge übersteigt um mehr als
  - 4 Zoll (inches) bei Stücken, die als 10 Yards und weniger ganz gestempelt sind;
  - 5 Zoll (inches) bei Stücken über 10 Yards und bis zu 23 Yards;
  - 7 Zoll (inches) bei Stücken über 23 Yards und bis zu 36 Yards;
  - 8 Zoll (inches) bei Stücken über 36 Yards und bis zu 47 Yards;
  - 18 Zoll (inches) bei Stücken über 47 Yards lang.

Vorausgesetzt wird hierbei, daß die durchschnittliche Länge der betreffenden Waare nicht geringer als die aufgestempelte Länge sei.

- b. in dem Falle, wo eine Maximal- und eine Minimallänge aufgestempelt ist, die angegebene Maximallänge die wirkliche überschreitet um mehr als
  - 9 Zoll bei Stückgütern unter 35 Yards Länge;
  - 18 Zoll bei Stückgütern von 35 bis 47 Yards Länge;
  - 36 Zoll bei Stückgütern von über 47 Yards Länge.

Vorausgesetzt ist dabei, daß keines dieser Stücke weniger als die aufgestempelte Minimallänge mißt.

II. Eine Handelsbezeichnung in Bezug auf die auf graue, weiße oder farbige Baumwollen-Stückwaaren aufgestempelte Breite soll nicht als in wesentlicher Hinsicht falsch angesehen werden, wenn nicht die Angabe die wirkliche Breite überschreitet um

- 1/2 Zoll bei Stücken, welche 40 Zoll und weniger breit gestempelt sind;
- 5/8 Zoll bei Stücken, welche als über 40 Zoll bis weniger als 59 Zoll breit gestempelt sind;
- 1 Zoll bei Stücken, welche als 59 Zoll breit und darüber gestempelt sind.

Voraussetzung dabei ist, daß die durchschnittliche Breite der betreffenden Stückwaaren nicht geringer als die aufgestempelte Breite sei.

III. Eine Handelsbezeichnung in Bezug auf Zahl oder Nummer, Länge oder Gewicht auf grauem Baumwollengarn soll nicht als in wesentlicher Hinsicht falsch angesehen werden, wenn nicht

- a. die angegebene Zahl oder Nummer um mehr als 5 % größer oder kleiner ist als die wirkliche;
- b. die durchschnittliche Länge der ganzen Strähne in einem Bündel solchen Garns geringer ist als 840 Yards, oder
- c. in einem Bündel, dessen Gewicht mit 10 Pfund angegeben ist, die Anzahl der Schlingen (knots) oder „moras“ von je 10 Strähnen mit der angegebenen Zahl oder Nummer des Garns nicht übereinstimmt und die Anzahl der knots oder moras von fünf Strähnen nicht doppelt so groß ist, als die angegebene Zahl oder Nummer.

IV. Eine Handelsbezeichnung in Bezug auf Zahl oder Nummer auf einem Bündel gefärbten Baumwollengarns soll nur als Angabe der Länge angesehen werden, wobei die Strähne zu 840 Yards angenommen wird, und soll als in wesentlicher Hinsicht falsch angesehen werden, wenn sie die wirkliche Länge um mehr als 5 % übersteigt. Voraussetzung dabei ist, daß die durchschnittliche Länge der ganzen Anzahl der Strähnen in dem betreffenden Garn nicht geringer ist als die angegebene Länge.

V. Eine Handelsbezeichnung in Bezug auf Zwirn aller Art (Baumwollen-, Wollen-, Leinen- oder Seiden-) soll nicht als in wesentlicher Hinsicht falsch angesehen werden, wenn sie die wirkliche Länge nicht um mehr als 1 % übersteigt.

VI. Die Dimensionen von Waaren, auf welchen die Länge oder Breite aufgestempelt ist, sollen nach Imperial-Yards von 36 Zoll gemessen werden.